

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Ja podam ci za lata ich winy liczbę dni:* trzysta** dziewięćdziesiąt*** – i będziesz nosił winę domu Izraela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za lata ich winy wyznaczę ci liczbę dni. Trzysta dziewięćdziesiąt — tyle dni będziesz nosił winę domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ja wyznaczam ci lata ich nieprawości według liczby dni: trzysta dziewięćdziesiąt dni. Tak długo będziesz znosił nieprawość domu Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Ja tobie daję lata nieprawości ich według liczby dni, to jest trzy sta i dziewięćdziesiąt dni, tak długo poniesiesz nieprawość domu Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ja dałem tobie lata nieprawości ich wedle liczby dni: trzy sta i dziewięćdziesiąt dni, i poniesiesz nieprawość domu Izraelowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podaję ci lata trwania ich winy w liczbie dni: przez trzysta dziewięćdziesiąt dni będziesz znosił winę pokoleń izraelskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Ja wyznaczę ci za lata ich winy równą liczbę dni: Trzysta dziewięćdziesiąt. Przez tyle dni będziesz nosił winę domu izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja wyznaczam ci lata ich winy odpowiednio do liczby dni: Będziesz dźwigał winę domu Izraela przez trzysta dziewięćdziesiąt dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja decyduję, jak długo będziesz ponosił karę za ich winy. Będziesz ponosił karę za winy ludu izraelskiego przez trzysta dziewięćdziesiąt dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja wyznaczam ci lata, [które odpowiadają] ich winie. Masz dźwigać winę Domu Izraela w liczbie trzystu dziewięćdziesięciu dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я дав тобі дві їхні неправедності на число дев'яносто днів і сто днів. І візьмеш неправедності дому Ізраїля
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Ja zmienię ci lata ich winy na liczbę dni; to jest trzysta dziewięćdziesiąt dni, przez które będziesz dźwigał winę domu Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja podam ci lata ich przewinienia według liczby trzystu dziewięćdziesięciu dni; i poniesiesz przewinienie domu izraelskiego.

¹⁾ <x>40 14:33-34</x>

²⁾ Wg G: sto, ἑκατόν.

³⁾ trzysta dziewięćdziesiąt : (1) okres duchowego schyłku królestwa, czyli od upadku Dawida z Batszebą, lub od słabego okresu końcowego jego rządów, do upadku świątyni, ok. 976-586 r. p. Chr. (2) Jeśli, za G, przyjąć sto dziewięćdziesiąt to być może okres upadku Izraela: od duchowego upadku Jeroboama do upadku Samarii, czyli ok. 913-722 r. p. Chr.